



**AVVISO DI INDAGINE ESPLORATIVA PER LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE TESA ALL'INDIVIDUAZIONE DI OPERATORI ECONOMICI QUALIFICATI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA AI SENSI DELL'ART. 36, COMMA 2 LETTERA a) D.LGS 50/2016 e s.m.i., FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO "PID-MAKER FAIRE ROME 2019"**

**Premessa**

- l'Organo di Amministrazione di Innova Camera, Azienda Speciale della CCIAA di Roma, con deliberazione n.17/2018 ha approvato il Bilancio di previsione dell'Azienda per l'esercizio 2019 nel quale è prevista l'attuazione della linea di attività "C" "Progetti per l'innovazione e per i fondi europei" all'interno della quale è inserito il progetto "PID – Maker faire Rome 2019" progetto che prevede oltre all'organizzazione della settima edizione della Maker Faire Rome anche una serie di iniziative ed attività che perseguono l'obiettivo di diffondere l'innovazione del sistema imprenditoriale nell'ambito del progetto "PID – Maker Faire Rome 2019";
- sia per la Maker Faire Rome, edizione europea di un format dedicato all'Innovazione ed al Digital Manufacturing, che per gli altri eventi ad essa collegati si prevede - in funzione del carattere degli eventi stessi, rivolti, anche in termini di comunicazione e promozione, ad un pubblico internazionale - la produzione di numerosi contenuti in lingua inglese;
- si rende pertanto necessario acquisire il servizio di Traduzione da Italiano a Inglese e viceversa che verrà aggiudicato con il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 95 del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i.;
- con Determinazione Dirigenziale n. 3/2019 si è disposto l'avvio della procedura per l'affidamento del servizio di traduzione testi italiano/inglese e viceversa per il progetto Maker Faire Rome 2019 - PID.
- in ragione della necessità di individuare ditte qualificate per la realizzazione del servizio, viene pubblicato il seguente avviso a manifestare interesse con l'indicazione dei requisiti di carattere generale, di idoneità professionale e di capacità tecnico-organizzativa ed economico-finanziaria necessari ai fini della ammissibilità dell'offerta.

**Caratteristiche del servizio.**

**1. OGGETTO:**

Servizio di traduzione di testi da Italiano a Inglese e viceversa, nell'ambito del progetto "PID – Maker faire Rome 2019", progetto che prevede oltre all'organizzazione della settima edizione della Maker Faire Rome anche una serie di iniziative ed attività che perseguono l'obiettivo di diffondere l'innovazione del sistema imprenditoriale.



## **2. CONTENUTI E REQUISITI DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE**

Nello specifico il servizio viene stimato per un massimo di 200.000 (duecentomila) parole totali, il cui pagamento verrà effettuato a consuntivo sulla base dell'effettivo utilizzo.

Le traduzioni dovranno essere consegnate entro 12 (dodici) ore dall'invio del testo in italiano/inglese, entro un limite di 1.200 parole nel tempo indicato. Tale tempistica s'intende come tassativa.

Le traduzioni dovranno, per quanto possibile, essere coerenti con lo spirito ed i contenuti dello specifico evento realizzato nell'ambito del progetto "PID-Maker Faire Rome 2019". Il Fornitore è tenuto in tal senso, quale parte sostanziale dell'incarico, a documentarsi sui contenuti essenziali dell'iniziativa reperibili sul sito [www.makerfairerome.eu](http://www.makerfairerome.eu) o altri siti web specifici comunicati da INNOVA CAMERA ed a confrontarsi, in caso di dubbio, con gli uffici preposti dell'Azienda.

## **3. DURATA**

L'attivazione del servizio descritto decorre dalla data di sottoscrizione sino al 31/12/2019. E' espressamente escluso il tacito rinnovo.

## **4. PREZZO**

L'importo massimo presunto per la fornitura in oggetto è fissato in **€ 15.000,00 (euro quindicimila/00)** oltre IVA e, pertanto, non verranno prese in considerazione e saranno escluse offerte di importo superiore.

In ragione della natura dei servizi richiesti, l'importo degli oneri per la sicurezza di cui all'art. 26 comma 5 del D. Lgs 81/2008 e s.m.i. è stato valutato pari a 0 (zero).

## **5. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE:**

Per la partecipazione alla procedura di cui in oggetto è necessario essere in possesso di:

### **a) Requisiti di ordine generale**

Insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.;

### **b) Requisiti di idoneità professionale** (art. 83, comma 1 lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.)

Iscrizione nel registro della Camera di Commercio Industria, Artigianato, Agricoltura da cui risulti l'esercizio dell'attività oggetto dell'affidamento;

### **c) Requisiti di capacità economico-finanziaria e tecnico – organizzativa** (art. 83, comma 1 lettere b) e c) del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.)

Possedere idonee referenze bancarie (dichiarazione di almeno un Istituto di Credito)

## **6. CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE**

Il servizio verrà aggiudicato con il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 95 del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i.



Camera di Commercio  
Roma

INNOVA CAMERA  
Azienda Speciale

## **7. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE**

I soggetti qualificati possono proporre la propria candidatura facendo pervenire agli uffici di INNOVA CAMERA la seguente documentazione:

- Manifestazione di interesse a partecipare alla procedura in oggetto e dichiarazione, resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000, attestante il possesso dei requisiti sopra descritti, accompagnati da copia di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante o di chi sottoscrive la manifestazione di interesse.

La documentazione dovrà essere inviata esclusivamente tramite PEC all'indirizzo [gare.innovacamera@legalmail.it](mailto:gare.innovacamera@legalmail.it)

Le candidature dovranno essere presentate **entro le ore 12:00 del giorno 7 febbraio 2019.**

Il suddetto termine è perentorio e pertanto non si terrà conto delle candidature pervenute oltre tale data, anche se spedite in tempo utile. Farà fede soltanto la data di arrivo della PEC ed il relativo protocollo di entrata di Innova Camera.

## **8. PROCEDURA DI AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO**

L'istanza prodotta in risposta al presente avviso, ha il solo scopo di manifestare l'interesse a partecipare alla procedura per l'eventuale affidamento.

Il presente avviso è finalizzato esclusivamente a rendere nota l'esigenza di INNOVA CAMERA di acquisire il servizio; non è pertanto posta in essere alcuna procedura concorsuale, preconcorsuale, di gara d'appalto o di procedura negoziata e non sono previste in questa fase graduatorie, attribuzione di punteggi o altre classificazioni di merito.

Innova si riserva di interrompere il procedimento avviato in qualsiasi momento a proprio insindacabile giudizio.

Qualora sussistano le condizioni per avviare la procedura negoziata, ai sensi del già citato articolo 36, comma 2 lettera b) D.Lgs 50/2016 e s.m.i., si procederà con l'invio di una lettera di invito a partecipare alla gara, ai soggetti idonei che hanno manifestato interesse rispondendo a questo avviso.

Il Responsabile Unico del Procedimento  
Dott.ssa Daniela De Rubeis